Porównanie tłumaczeń Zachariasza 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zwrócili się do anioła JAHWE, który stał wśród mirtów, tymi słowy: Obeszliśmy ziemię, a oto cała ziemia jest zasiedlona i spokojna.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni zaś zwrócili się do anioła JAHWE, który również stał wśród mirtów: Obeszliśmy ziemię. Jest ona zasiedlona i panuje w niej spokój.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odpowiedzieli Aniołowi JAHWE stojącemu wśród mirtów: Obeszliśmy ziemię, a oto cała ziemia żyje bezpiecznie i zażywa pokoju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedzieli Aniołowi Pańskiemu stojącemu między mirtami, i rzekli: Przeszliśmy ziemię, a oto wszystka ziemia bezpieczeństwa i pokoju używa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedzieli anjołowi PANskiemu, który stał między mirty, i rzekli: Zbiegaliśmy ziemię, a oto wszytka ziemia jest osiadła i odpoczywa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz oni sami zwrócili się do anioła Pańskiego, który stał wśród mirtów, i oznajmili: Przeszliśmy ziemię wzdłuż i wszerz - a oto wszędzie panuje pokój.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przemówiwszy zdali sprawę aniołowi Pana, który stał wśród mirtów, tymi słowy: Obeszliśmy ziemię, a oto cała ziemia żyje bezpiecznie i w pokoju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni zaś odpowiedzieli aniołowi JAHWE, który stał wśród mirtów: Obeszliśmy ziemię i stwierdziliśmy, że cały świat cieszy się pokojem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oni odpowiedzieli aniołowi JAHWE, który stał między mirtami: „Obeszliśmy ziemię i zobaczyliśmy, że cała ziemia jest zamieszkana i spokojna”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni zaś zwrócili się do anioła Jahwe, który stał pośród mirtów, i rzekli: ”Objechaliśmy ziemię: cała ziemia jest cicha i spokojna”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відповіли господньому ангелові, що стояв посеред гір і сказали: Ми обійшли всю землю і ось вся земля заселена і в спокою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś oni odezwali się do anioła WIEKUISTEGO, który stał między mirtami i powiedzieli: Krążyliśmy po ziemi, a oto cała ziemia spoczywa w ciszy i spokoju.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oni odpowiadali aniołowi JAHWE stojącemu wśród drzew mirtowych, mówiąc: ”Obeszliśmy ziemię, a oto cała ziemia jest spokojna i nie doznaje żadnego niepokoju”.